

Reservation Agreement

สัญญาจอง

This Agreement is made this of 202_

สัญญาฉบับนี้ทำขึ้นเมื่อวันที่ 256_

Made at:

ทำที่:

BETWEEN: / ระหว่าง:

(1) Mr./Mrs./Miss:

ID Number / Passport Number:

Resides at:

Email Address:

hereinafter referred to as the "Seller" and

(1) นาย / นาง / นางสาว:

บัตรประชาชนเลขที่:

พักอาศัยที่:

อีเมลล์:

ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ผู้ขาย” และ

(2) Mr./Mrs./Miss:

ID Number / Passport Number:

Resides at:

Email Address:

hereinafter referred to as the "Purchaser"

(2) นาย / นาง / นางสาว:

บัตรประชาชนเลขที่:

พักอาศัยที่:

อีเมลล์:

ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ผู้ซื้อ”

BACKGROUND: / ประวัติที่มา:

1. The Seller is the true legal owner of Rai and Ngan and square Wah of land located at Title deed number, Land number..... , hereinafter referred to as **"the Land"**, and the true legal owner of house No..... , hereinafter referred to as **"the House"**.

1. ผู้ขายเป็นผู้มีสิทธิครอบครองที่ดินตามกฎหมาย คือที่ดิน เลขที่โฉนด..... เลขที่ดิน..... เนื้อที่.....ไร่.....งาน.....ตารางวา ซึ่งตั้งอยู่ที่..... ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า **"ที่ดิน"** และเป็นเจ้าของโดยถูกต้องตามกฎหมายของบ้านเลขที่..... ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า **"บ้าน"**

2. The Seller agrees to sell and the Purchaser agrees to buy the Land and the House

2. ผู้ขายตกลงขายและผู้ซื้อตกลงซื้อที่ดินและบ้าน

3. The purchase price of the Land and the House is..... Baht (.....), hereinafter referred to as **"the Purchase Price"**.

3. ราคาซื้อขายที่ดินและบ้านเป็นเงินจำนวนบาท (.....) ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า **"ราคาซื้อขาย"**

4. The purchaser agrees to the term of payment as following

4.1 Reservation Deposit is.....Baht

4.2 Sale & Purchase Agreement sign within 3 days after reservation 10% of the Purchase Price

4.3 Transfer of ownership is.....Baht

4. ผู้ซื้อตกลงในเงื่อนไขการจ่ายเงินดังต่อไปนี้

4.1 ค่าธรรมเนียมการจอง เป็นจำนวน.....บาท

4.2 เมื่อได้ลงนามในสัญญาซื้อขายภายใน 3 วัน นับแต่วันจอง ร้อยละ 10 ของราคาซื้อขาย

4.3 วันโอนกรรมสิทธิ์ เป็นจำนวน.....บาท

5. The transfer fee, all taxes, associated with the transfer of the Land will be borne equally by the Seller and the Purchaser.

5. ค่าธรรมเนียมการโอนกรรมสิทธิ์, ค่าภาษีอากรทุกอย่าง และค่าดำเนินการที่เกี่ยวข้องกับการซื้อที่ดินจะต้องถูกรับผิดชอบอย่างเท่าๆ กัน ระหว่างผู้ขายและผู้ซื้อ

NOW IT IS AGREED as follows: / ข้อตกลงมีดังนี้:

1. The Purchasers agree to pay to the Seller a Reservation Fee of Thai Baht.....
(.....), hereinafter referred to as the "**Reservation Fee**".

1. ผู้ซื้อตกลงจ่ายเงินให้แก่ผู้ขาย ซึ่งค่าธรรมเนียมการจอง เป็นจำนวน บาท
(.....) ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "**ค่าธรรมเนียมการจอง**"

2. The Seller hereby acknowledges receipt of the Reservation Fee paid by the Purchaser on the execution date of this Reservation Agreement.

Paid by.....

2. ผู้ขายยืนยันว่าได้รับเงินค่าธรรมเนียมการจองซึ่งได้จ่ายโดยผู้ซื้อในวันที่ทำสัญญาจองนี้

โดยชำระเป็น.....

3. The Purchasers agree to enter into a Sale and Purchase Agreement for the Land and House within 7 days from the date hereof being the Reservation Period. The Reservation Fee shall, upon signing of the Agreements by the parties, be taken as a part payment of the total price of the Land and House.

3. ผู้ซื้อตกลงทำสัญญาซื้อขายที่ดินและบ้าน ภายใน 7 วันนับจากวันที่เริ่มระยะเวลาการ เมื่อคู่สัญญาได้ลงนามในสัญญาซื้อขาย
ค่าธรรมเนียมการจองให้ถือเป็นส่วนหนึ่งของการชำระราคาขายทั้งหมด

4. The Seller acknowledges and agrees that in the case where the Seller fails to enter into the Sale and Purchase Agreement upon expiry of the Reservation Period or other agreed time in writing, the Reservation Fee shall be refunded to the Purchasers in full.

4. ผู้ขายรับรู้และตกลงว่าในกรณีที่ผู้ขายไม่ตกลงทำสัญญาซื้อขาย ภายในวันสิ้นสุดระยะเวลาการจองหรือระยะเวลาอื่นที่ได้ตกลงกันเป็นลาย
ลักษณ์อักษร ผู้ขายต้องคืนค่าธรรมเนียมการจองให้แก่ผู้ซื้อเต็มจำนวน

5. The Purchaser acknowledges and agrees that in the case where the Purchaser fails to enter into the Sale and Purchase Agreement upon expiry of the Reservation Period, the Reservation Fee shall be forfeited by the Seller in full.

5. ผู้ซื้อรับรู้และตกลงว่าในกรณีที่ผู้ซื้อไม่ตกลงทำสัญญาซื้อขาย ภายในวันสิ้นสุดระยะเวลาการจอง ค่าธรรมเนียมการจองจะถูกริบเต็ม
จำนวนให้แก่ผู้ขาย

6. The Purchasers shall not assign its rights and obligations under this Agreement to any third party without the prior written consent of the Seller.

6. ผู้ซื้อไม่สามารถโอนสิทธิและพันธะภายใต้สัญญาฉบับนี้แก่บุคคลที่สาม นอกจากมีการอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ขาย

7. The Seller undertakes and covenants not to enter into any third-party agreement in respect of the Land and House with any other party during the Reservation Period. A breach of this covenant shall be deemed a serious breach of this Agreement requiring the Seller to refund the Reservation Fee to the Purchaser in full.

7. ผู้ขายรับรองว่าจะไม่เข้าทำสัญญากับบุคคลที่สามในส่วนที่เกี่ยวข้องกับที่ดินและบ้านในระยะเวลาของการจองนี้ การผิดข้อตกลงนี้ถือว่าเป็นความผิดร้ายแรงภายใต้สัญญาฉบับนี้ซึ่งผู้ขายต้องจ่ายเงินค่าธรรมเนียมการจองคืนแก่ผู้ซื้อเต็มจำนวน

8. This Reservation Agreement shall be governed by the laws of Thailand.

8. สัญญาจองฉบับนี้อยู่ภายใต้บังคับของกฎหมายไทย

9. If any provision of this Agreement is determined to be void or unenforceable, then such determination shall not affect any other provision of this Agreement, and all such other provisions shall remain in full force and effect.

9. ในกรณีที่ปรากฏในภายหลังว่าส่วนใดส่วนหนึ่งในสัญญาฉบับนี้เป็นโมฆะหรือบังคับใช้ไม่ได้ ให้ถือว่า ข้อกำหนดส่วนนั้นไม่มีผลบังคับในสัญญานี้ และข้อกำหนดที่เหลืออยู่ในสัญญาฉบับนี้ ยังคงใช้บังคับ และมีผลอยู่อย่างสมบูรณ์

This Reservation Agreement is made in two identical copies of 4 pages, each having equal substance and effect, and subject to the above terms and conditions which the Purchasers has read and understood, and hereby acknowledges and agrees to the same, hereunder have signed their names in the presence of witnesses.

สัญญาซื้อขายที่ดินและบ้านฉบับนี้ ถูกทำขึ้นเป็นสองฉบับ จำนวนรวม 4 หน้า แต่ละฉบับมีข้อความถูกต้องตรงกัน และมีเนื้อหาสาระของระยะเวลาและเงื่อนไขซึ่งผู้ซื้อได้อ่านและเข้าใจข้อความในสัญญาโดยตลอดดีแล้ว จึงได้ลงลายมือชื่อไว้เป็นสำคัญต่อหน้าพยาน

SIGNED BY THE SELLER: / ลงชื่อโดยผู้ขาย:

.....

(.....)

SIGNED BY THE PURCHASER: / ลงชื่อโดยผู้ซื้อ:

.....

(.....)

SIGNED BY THE WITNESS 1: / ลงชื่อโดยพยาน 1:

.....

(.....)

SIGNED BY THE WITNESS 2: / ลงชื่อโดยพยาน 2:

.....

(.....)

Address: / ที่อยู่:

Address: / ที่อยู่:

Tel: / โทร:

Tel: / โทร: